

ES

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaaurum.

Para poder utilizar este producto de forma fácil y segura y scarle el mayor partido posible para Ud. y sus pacientes, deberá leer detenidamente y seguir estas instrucciones de uso.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso disponemos de un servicio telefónico de atención al cliente para que pueda hacer sus preguntas y sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaaurum.com, aun cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Indicaciones de empleo

La biela de Herbst IV es un perfeccionamiento de la clásica biela de Herbst I. Va provista de una articulación esférica, que permite al paciente mayor libertad de movimientos, lo que proporciona mayor comodidad y aceptación del tratamiento. La fijación con arandelas de seguridad (clips en forma de C) facilita el montaje para el ortodoncista, evitando así el atornillado que es más complicado.

3. Construcción del aparato Herbst IV

Vacíe las impresiones con las bandas ya adaptadas y enceradas de los 1ros. premolares y molares con un yeso de clase IV, p. ej. Rapidur® (REF 164-450-00). Entonces enyese los modelos en el oclusor fijador (REF 072-004-00) en posición correcta de acuerdo con la mordida constructiva realizada por el profesional. Doble un arco lingual de alambre remaloy® de media caña, p. ej. ∅ 1,50 x 0,75 mm (REF 528-155-00) o redondo, p. ej. ∅ 1,00 mm (REF 528-100-00) y suéldelo a las bandas. Coloque un arco palatino como estabilizador en la arcada superior, p. ej. barra palatina „GOSHGARIAN“ de remanium® o de alambre redondo remaloy® de ∅ 1,0 mm (REF 528-100-00). Suelde los casquillos de las bielas a las bandas, p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000 (REF 079-000-00) o con el láser desktop Compact (REF 090-578-50).

Como alternativa, en lugar de las bandas, también puede confeccionar férulas coladas mediante la técnica de esqueléticos. En este caso, por motivos de precisión y biocompatibilidad, los casquillos de las bielas no son parte del colado, sino que deberán soldarse al final. Tenga en cuenta que la dirección de los tornillos sea perpendicular a la línea de unión entre el maxilar y la mandíbula. También es importante que las bielas de retención funcionen sin fricción para garantizar un libre funcionamiento del mecanismo telescópico. En caso de existir fricción puede fracturar el aparato – en especial las bandas.

Adaptación de barras y tubos telescópicos:

Acorte primero los tubos telescópicos de acuerdo con la mordida constructiva, después las varillas o varillas telescópicas que son unos 2 mm más largas. Varillas telescópicas demasiado cortas pueden „salirse“ de los tubos guía al abrir la boca por completo. Varillas demasiado largas pueden producir irritaciones de la mucosa (peligro de lesiones!). Por lo tanto deberá verificar la longitud correcta de las varillas en la boca del paciente y en caso necesario corregirlas.

Nota: Para minimizar el riesgo de destrucción de las bandas mediante fuerzas de cizallamiento deberá utilizar “bandas dobles”. O sea, que deberá soldar p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000 (REF 079-000-00) o con el láser desktop Compact (REF 090-578-50) una segunda banda sobre la primera banda.

Por lo general una banda de 2 a 3 tamaños más grande ajusta bien sobre la banda de debajo. Bandas dobles ya presoldadas pueden adquirirse en Dentaaurum. La hoja de pedido está disponible a petición.

Colocación en boca:

Las bandas se fijan en boca con un cemento para bandas habitual. Después de haber fraguado el cemento se montan las bielas ya preparadas en los casquillos y se sujetan con una arandela de seguridad (clip en forma de C) respectivamente. Si su colocación sobre el casquillo es correcta, podrá introducir el clip en forma de C en ambas ranuras de la cabeza esférica de modo que quede bien montada cada una de sus puntas. Para poder agarrar mejor los clips en forma de C, recomendamos utilizar los alicates universales Weingart (REF 003-120-00) o los alicates How (REF 003-111-00).

La primera visita de control deberá efectuarse una semana después de haber montado el aparato.

En caso necesario, el aparato Herbst IV puede activarse con los diversos anillos distanciadores, véase el programa de suministro.

4. Especificaciones sobre la composición

Para la composición consulte la lista de materias primas en www.dentaaurum.com.

5. Instrucciones de seguridad

Asegúrese de montar el clip en forma de C de forma paralela a la ranura de la biela esférica. Si el clip en forma de C se monta oblicuamente, puede deformarse y desprenderse en boca.

Controle el aparato Herbst IV después de su montaje y verifique durante cada visita de control el ajuste exacto de las arandelas de seguridad (clips en forma de C). Cuando se montan y desmontan repetidas veces, los clips en forma de C pierden su elasticidad y habrá que cambiarlos.

6. Observaciones sobre productos de un solo uso

Esta biela de Herbst IV está prevista para un solo uso. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) de la biela Herbst IV ya empleado una vez ni su reutilización en pacientes.

7. Programa de suministro


Herbst IV Set	REF 607-115-00	1 set
con cabeza esférica		
Para soldar a bandas o férulas coladas. Gran movilidad. Se fija al casquillo con arandela de seguridad (clip). Sin atornillado, por ello no se producen pérdidas de tornillos. Gran comodidad para el paciente.		
Contenido:		
■	2 x tubo telescópico con articulación esférica	
■	2 x varilla telescópica con cabeza esférica	
■	2 x acoplamiento para cabeza esférica	
■	4 x casquillo	
■	10 x clip en forma de C, arandela de seguridad	
■	1 x modo de empleo	

Arandelas de seguridad (clips en forma de C)		
para Herbst IV	REF 607-116-00	10 piezas
Casquillos	REF 607-118-00	10 piezas
para Herbst IV		
Tubo telescópico	REF 607-125-00	1 pieza
con articulación esférica para Herbst IV		
Varilla telescópica	REF 607-128-00	1 pieza
con cabeza esférica para Herbst IV		
Anillos distanciadores		
para Herbst I / II / IV		
Longitud: 1 mm	REF 607-103-00	10 piezas
Longitud: 2 mm	REF 607-104-00	10 piezas
Longitud: 3 mm	REF 607-105-00	10 piezas
Longitud: 4 mm	REF 607-107-00	10 piezas
Longitud: 5 mm	REF 607-112-00	10 piezas

8. Observaciones sobre la calidad

Dentaaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

9. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 **Por favor observe la etiqueta. Encontrará más información en internet en www.dentaaurum.com (explicación de los símbolos REF 989-313-00).**

Fecha de la información: 03/19

Reservado el derecho de modificación.

IT

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità.

Per utilizzare questo prodotto sul paziente in modo sicuro ed efficiente, le presenti modalità d’uso devono essere lette e seguite con molta attenzione.

Tenga presente che in ogni manuale d’uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali descritti e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora necessitasse di ulteriori spiegazioni. Per eventuali domande può chiamare il nr. 051 862580.

Poiché i prodotti che commercializziamo sono il risultato di sempre nuovi sviluppi tecnologici, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d’uso allegate o quelle presenti nel sito www.dentaaurum.com anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

2. Indicazioni d’uso

La Herbst IV è un ulteriore sviluppo della classica cerniera di Herbst I. Presenta un meccanismo a sfera che assicurano al paziente una maggiore libertà di movimento e quindi un maggior comfort, favorendo l'accettazione dell'apparecchio. Il fissaggio avviene tramite speciali mollette a ferro di cavallo (C-Clip), molto più semplici e rapide da montare per l'ortodontista rispetto ai classici perni con vite.

3. Costruzione dell'apparecchio di Herbst IV

Colare le impronte, comprensive delle bande sui primi premolari e primi molari, con gesso di IV classe come ad es. Rapidur® (REF 164-450-00). Montare poi i modelli correttamente nel FKO-Split Fixator (REF 072-004-00) con il relativo morso di costruzione rilevato dal clinico. Piegar e saldare al laser alle bande un arco linguale in filo mezzotondo remaloy®, ad es. ∅ 1,5 x 0,75 mm (REF 528-155-00) oppure in filo tondo remaloy®, ad es. ∅ 1,0 mm (REF 528-100-00). Nell’arcata superiore, può essere applicata una barra palatale, ad es. remanium® „GOSHGARIAN“ oppure un filo tondo remaloy® ∅ 1,0 mm (REF 528-100-00) per stabilizzare la costruzione. Successivamente saldare alle bande, ad es. con la puntatrice Master 3000 (REF 079-000-00) o con il desktop Compact Laser (REF 090- 578-50), gli zoccoli della cerniera.

In alternativa alle bande, è possibile realizzare una struttura fusa. In questo caso, per motivi di precisione e di biocompatibilità, gli zoccoli della cerniera devono essere saldati al laser in un secondo tempo. Controllare che la direzione delle viti sia perpendicolare alla linea di unione tra il mascellare superiore e quello inferiore. È inoltre molto importante che la cerniera non crei frizione tra superiore e inferiore, per assicurare la libera funzione del meccanismo telescopico. In caso contrario, infatti, l'apparecchiatura e in particolare le bande, possono subire dei danni.

Adattamento dei tubi telescopici e dei pistoni

Innanzitutto accorciare i tubi telescopici in corrispondenza del morso di costruzione e successivamente i pistoni, che devono essere lunghi ca. 2 mm. Pistoni troppo corti possono favorire la „fuoriuscita“ dall’elemento telescopico, mentre pistoni troppo lunghi possono irritare le mucose (pericolo di lesioni!). È consigliabile controllare direttamente sul paziente l'esatta lunghezza, apportando eventualmente le dovute correzioni.

Avvertenze: per minimizzare il rischio di strappare le bande durante il trattamento, si consiglia l’uso di “bande doppie”. Ciò significa che la banda deve essere rinforzata saldandoci sopra, ad es. con la puntatrice Master 3000 (REF 079-000-00) o il desktop Compact Laser (REF 090-578-50) una seconda banda.

Generalmente è necessario utilizzare una banda di misura 2 o 3 volte superiore a quella sottostante. Le „doppie bande“ saldate possono essere richieste a Dentaaurum. Su richiesta è disponibile un apposito modulo d’ordine.

Montaggio in bocca

Fissare dapprima le bande in bocca con l’abituale cemento. A cemento indurito, montare la predisposta cerniera di ritenzione sul relativo zoccolo e fissare poi ogni elemento con una molletta di sicurezza (C-Clip). È assolutamente necessario che la C-Clip sia inserita in modo parallelo nella scanalatura degli snodi a sfera. Per una migliore presa delle C-Clip consigliamo l’uso della pinza di Weingart (REF 003-120-00) o di una pinza di How (REF 003-111-00).

Il primo controllo andrà programmato dopo una settimana dal montaggio dell'apparecchiatura!

In caso di necessità, l’apparecchio di Herbst IV può essere attivato con i diversi anelli distanziatori disponibili, vedi programma di fornitura.

4. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all'elenco delle materie prime pubblicato nel sito www.dentaaurum.com.

5. Indicazioni di sicurezza

È necessario accertarsi che le C-Clip siano state inserite parallele alla scanalatura dello snodo a sfera! Infatti, se vengono inserite obliquamente si può correre il rischio di piegarle e che vengano ingerite dal paziente.

Si consiglia, pertanto, di controllare attentamente il posizionamento delle mollette di sicurezza (C-Clip) al termine del montaggio dell'apparecchio Herst IV e in occasione di ogni visita di controllo. Si tenga infine presente che il continuo inserimento e disinserimento delle C-Clip ne altera l’originale elasticità, rendendone pertanto necessaria la sostituzione!

6. Indicazioni per prodotti monouso

La cerniera di Herbst IV è stata concepita per un solo utilizzo. Il riutilizzo di cerniere di Herbst IV usate già una volta (recycling) nonché il loro reimpiego nel paziente non è ammesso.

7. Programma di fornitura


Kit Herbst IV	REF 607-115-00	1 kit
con testa a sfera		
Da saldare su bande o strutture fuse. La testa a sfera offre un migliore movimento di lateralità dell'apparecchio. Il suo fissaggio non richiede alcun avvitaamento in quanto vengono impiegate delle mollette di sicurezza. Maggior comfort per il paziente.		
Contenuto:		
■	2 x tubi telescopici con testa a sfera	
■	2 x perni telescopici con testa a sfera	
■	2 x meccanismi a sfera	
■	4 x zoccoli	
■	10 x C-Clip, mollette di sicurezza	
■	1 x modalità d’uso	

Mollette di sicurezza (C-Clip)	REF 607-116-00	10 pezzi
per Herbst IV		
Zoccoli	REF 607-118-00	10 pezzi
per Herbst IV		
Tubo telescopico	REF 607-125-00	1 pezzo
con meccanismo a sfera per Herbst IV		
Asta telescopica	REF 607-128-00	1 pezzo
con meccanismo a sfera per Herbst IV		
Anelli distanziatori		
per Herbst I / II / IV		
Lunghezza: 1 mm	REF 607-103-00	10 pezzi
Lunghezza: 2 mm	REF 607-104-00	10 pezzi
Lunghezza: 3 mm	REF 607-105-00	10 pezzi
Lunghezza: 4 mm	REF 607-107-00	10 pezzi
Lunghezza: 5 mm	REF 607-112-00	10 pezzi

8. Avvertenze sulla qualità

La Dentaaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d’uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l’utente è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaaurum sull’utilizzo del materiale da parte dell’utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva ad essa imputabile, per eventuali insuccessi.

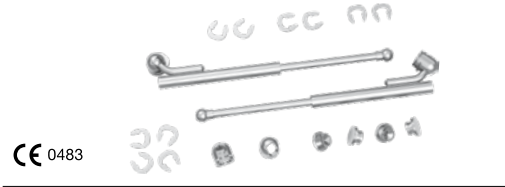
9. Spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta

 **Si prega di osservare l’etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta REF 989-313-00).**

Data dell’informazione: 03/19






Soggetto a variazione.

Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d’emploi Modo de empleo Modalità d’uso



Herbst IV



 Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com
 For more information on our products, please visit www.dentaaurum.com
 Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com
 Descubra nuestros productos en www.dentaaurum.com
 Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information Date of information Mise à jour Fecha de la información Data dell’informazione: 03/19
Änderungen vorbehalten Subject to modifications Sous réserve de modifications Reservado el derecho de modificación Con riserva di apportare modifiche



D DENTAURUM
Turnstr. 31 75228 Ispringen Germany Tel. +49 72 31 / 803 - 0 Fax +49 72 31 / 803 - 295 www.dentaaurum.com info@dentaaurum.com

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchs-anweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231 /803-555) wenden.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Anwendungshinweise

Das Herbst IV ist eine Weiterentwicklung des klassischen Herbst I Scharniers. Es ist mit einem Kugelgelenk versehen, welches dem Patienten eine größere Bewegungsfreiheit ermöglicht, was zu erhöhtem Komfort und Akzeptanz in der Behandlung führt. Das Fixieren durch Sicherungs-scheiben (C-Clips) ist eine Erleichterung beim Einsetzen durch den Kiefer-orthopäden und ersetzt das relativ umständliche Eindrehen der Schrauben.

3. Herstellung der Herbst IV-Apparatur

Die Abformungen, welche die bereits passenden, vorher ausgewachsenen Bänder der 1. Prämolaren und Molaren beinhalten, werden mit einem Klasse IV Gips, z.B. Rapidur® (REF 164-450-00), ausgegossen. Die Modelle werden dann lagegerecht mit dem vom Behandler erstellten Konstruktionsbiss im FKO-Split Fixator (REF 072-004-00) eingegipst. Halbrunder, z.B. ∩ 1,50 x 0,75 mm (REF 528-155-00), oder runder, z.B. ∅ 1,00 mm (REF 528-100-00), remaloy® Draht wird als Lingualbogen gebogen und mit den Bändern verschweißt. Im OK wird ein Palatinalbogen zur Stabilisierung angebracht, z.B. remanium® „GOSHGARIAN“ Palatinalbügel oder aus rundem ∅ 1,0 mm remaloy® Draht (REF 528-100-00). Die Sockel der Retentionsscharniere werden an die Bänder geschweißt, z. B. mit dem Punktschweißgerät Master 3000 (REF 079-000-00) oder desktop Compact Laser (REF 090-578-50).

Alternativ können auch anstatt Bänder gegossene Schienen im Modell-gussverfahren angefertigt werden. Aus Gründen der Präzision und der Biokompatibilität sind die Sockel der Retentionsscharniere hierbei nicht einzugießen, sondern abschließend anzuschweißen. Es muss darauf geachtet werden, dass die Richtung der Schrauben winkelgerecht zur Verbindungslinie zwischen OK und UK liegt. Wichtig ist, dass die Reten-tionsscharniere friktionsfrei laufen, um eine unbehinderte Funktion der Teleskopmechanismen zu gewährleisten. Bei Friktion kann die Apparatur – speziell die Bänder – zerstört werden.

Anpassen der Teleskoprohre und -stangen:

Zuerst werden die Teleskoprohre entsprechend dem Konstruktionsbiss gekürzt, anschließend die Teleskopstangen. Diese sind ca. 2 mm länger. Zu kurze Teleskopstangen führen bei weiten Mundöffnungen zum „Aussteigen“ aus der Apparatur. Zu lange Teleskopstangen können Schleimhautreizungen verursachen (Verletzungsgefahr!). Die korrekte Länge muss abschließend am Patienten kontrolliert und ggf. korrigiert werden.

Hinweis: Um die Gefahr der Zerstörung der Bänder durch Abscherkräfte zu minimieren, sollten „Doppelte Bänder“ verwendet werden. Das heißt, über das passende Band wird ein zweites Band geschweißt, z. B. mit dem Punktschweißgerät Master 3000 (REF 079-000-00) oder desktop Com-pact Laser (REF 090-578-50).

Üblicherweise passt ein Band, welches 2 bis 3 Bandgrößen größer als das untere Band ist. Fertig geschweißte „Doppelbänder“ können bei Dentaurum bezogen werden. Ein Bestellformular erhalten Sie auf Anfrage.

Einsetzen im Mund:

Die Bänder werden mit dem üblichen Bandzement im Mund eingesetzt. Nach dem Aushärten des Zementes werden die vorbereiteten Retentionsscharniere auf die Sockel gesteckt und jeweils mit einer Sicherungsscheibe, C-Clip, befestigt. Bei korrektem Sitz auf dem Sockel muss der C-Clip so in die beiden Schlitze des Kugelkopfes eingeführt werden können, dass auf jeder Seite eines der Enden steckt. Für das bessere Greifen der C-Clips wird die Weingart Universalzange (REF 003-120-00) oder die How Zange (REF 003-111-00) empfohlen.

Der erste Kontrolltermin nach dem Eingliedern der Apparatur sollte nach einer Woche sein!

Bei Bedarf kann die Herbst IV Apparatur mit Distanzringen aktiviert werden, siehe Lieferprogramm.

4. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe www.dentaurum.com

5. Sicherheitshinweise

Es ist zu beachten, dass der C-Clip parallel zum Schlitz des Kugel-scharniers aufgeschoben wird! Bei schrägem Aufsetzen kann der C-Clip verbogen werden und sich im Mund lösen.

Nach dem Einsetzen der Herbst IV Apparatur sowie bei jedem Kontroll-termin ist der exakte Sitz der Sicherungsscheiben, C-Clips, zu prüfen. Bei mehrmaligem Ein- und Ausbau der C-Clips verlieren diese ihre Spannkraft und müssen ersetzt werden!

6. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Die Herbst IV Apparatur ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Herbst IV (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.


7. Lieferprogramm

Herbst IV Set mit Kugelkopf	REF 607-115-00	1 Set
Zum Anschweißen auf Bänder oder gegossene Schienen. Große Beweglichkeit. Wird mit Sicherungsscheiben am Sockel befestigt. Keine Verschraubung, dadurch kein Schraubenverlust. Hoher Patientenkomfort. Inhalt: <ul style="list-style-type: none">2 x Teleskoprohr mit Kugelgelenk 2 x Teleskopstange mit Kugelkopf 2 x Kupplung für Kugelkopf 4 x Sockel 10 x C-Clips, Sicherungsscheiben 1 x Gebrauchsanweisung	REF 607-116-00	10 Stück
Sicherungsscheiben (C-Clips) für Herbst IV	REF 607-118-00	10 Stück
Sockel für Herbst IV	REF 607-125-00	1 Stück
Teleskoprohr mit Kugelgelenk für Herbst IV	REF 607-128-00	1 Stück
Teleskopstange mit Kugelkopf für Herbst IV		
Distanzringe für Herbst I/ II/IV		
Länge: 1 mm	REF 607-103-00	10 Stück
Länge: 2 mm	REF 607-104-00	10 Stück
Länge: 3 mm	REF 607-105-00	10 Stück
Länge: 4 mm	REF 607-107-00	10 Stück
Länge: 5 mm	REF 607-112-00	10 Stück

8. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung durch den Anwender besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

9. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

 **Bitte Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).**

Stand der Information: 03/19

Änderungen vorbehalten.

EN

Dear customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaurum.

It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit.

Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative.

As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current Instructions for use supplied with the product and stored in the Internet at www.dentaurum.com, even though you may frequently use the same product.

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Notes on application

Herbst IV is a further development of the standard Herbst I hinge. It has a ball and socket hinge that allows the patient greater freedom of movement, increasing comfort and tolerance during treatment. Retention using lock washers (C-clips) facilitates fitting by the orthodontist and replaces the relatively awkward insertion of screws.

3. Fabrication of the Herbst IV appliance

Pour les impressions, which include the waxed out bands fitted on the first premolars and molars, with Class IV dental stone, e.g. Rapidur® (REF 164-450-00). Mount the models in the correct position in the orthodontic FKO-split-post fixator (REF 072-004-00) with plaster using the construction bite recorded by the operator. Bend remaloy® wire, half-round,e.g. ∩ 1.50 x 0.75 mm (REF 528-155-00), or round, e.g. ∅ 1.00 mm(REF 528-100-00), to form a lingual arch and then weld the wire to the bands. A palatal bar can be placed in the upper jaw between the first molars to provide stabilization, e.g. remanium® Goshgarian palatal bar or one made from round ∅ 1.0 mm remaloy® wire (REF 528-100-00). Weld the base of the retention hinges to the bands, e.g. using the spot welding unit Master 3000 (REF 079-000-00) or desktop Compact Laser (REF 090-578-50).

Alternatively, splints can be cast instead of using bands. The bases of the retention hinges should not be cast on but welded afterwards for reasons of accuracy and biocompatibility. Ensure that the screws are at the correct angle to the axis between the upper and lower jaw. It is important that the retention hinges operate without friction to ensure smooth functioning of the telescope mechanism. Friction can damage the appliance – especially the bands.

Fitting the telescopic tubes and rods:

First, shorten the telescopic tubes according to the construction bite and then fit the telescopic rods, which should be approx. 2 mm longer. If the telescopic rods are too short, they could come out of the telescopic tube if the patient’s mouth is opened too wide. If the telescopic rods are too long, they could cause mucosal irritation (risk of injury!). The correct length should be checked again intra-orally and adjusted if necessary.

Note: “Double bands” should be used to minimize the risk of the bands being damaged by shear forces. This involves welding a second band over the band already fitted (e. g. using the spot welding unit Master 3000 (REF 079-000-00) or the desktop Compact Laser (REF 090-578-50).

Generally the second band is 2 to 3 sizes larger than the first band fitted. Ready-welded “double bands” can be ordered from Dentaurum. The order form is available on request.

Fitting intra-orally:

The bands are fitted intra-orally using standard band cement. After the cement has set, the prepared retention hinges are fitted on the bases and secured with a lock washer, C-clip. When the hinges are fitted correctly on the base, it should be possible to insert the C-clip into the two slots of the ball unit so that the ends are clipped in at both sides. We recommend using Weingart universal pliers (REF 003-120-00) or How pliers (REF 003-111-00) to facilitate gripping the C-clips.

The first recall appointment should be one week following fitting of the appliance!

If necessary, the Herbst IV appliance can be activated using spacer rings; please refer to our product range.

4. Composition

Information about the composition is included in the material list, see www.dentaurum.com.

5. Safety instructions

Ensure that the C-clip is fitted parallel to the slot of the ball hinge! If the C-clip is fitted at an angle, it can be bent and become loose in the mouth. Always check that the C-clips are properly seated after fitting the Herbst IV appliance and at each recall appointment. If the C-clips are repeatedly fitted and removed, they lose their spring tension and should be replaced!

6. Information for single use products

The Herbst IV appliance is designed for single use only. Reconditioning of Herbst IV that has already been used (recycling) and its reuse on a patient are not permitted.


7. Delivery program

Herbst IV set with ball unit	REF 607-115-00	1 set
For welding to bands or cast splints. Large lateral movement. Fixed to base with C-clips. No screws required. High level of patient comfort. Content: <ul style="list-style-type: none">2 x telescopic tube with ball and socket hinge 2 x telescopic rod with ball unit 2 x coupling for ball unit 4 x base 10 x C-clip, lock washers 1 x Instructions for use	REF 607-116-00	10 pieces
Lock washer (C-clips) for Herbst IV	REF 607-118-00	10 pieces
Base for Herbst IV	REF 607-125-00	1 piece
Telescopic tube with ball and socket hinge for Herbst IV	REF 607-128-00	1 pièce
Telescopic rod with ball unit for Herbst IV		
Spacer rings for Herbst I/ II/IV		
Length: 1 mm	REF 607-103-00	10 pieces
Length: 2 mm	REF 607-104-00	10 pieces
Length: 3 mm	REF 607-105-00	10 pieces
Length: 4 mm	REF 607-107-00	10 pieces
Length: 5 mm	REF 607-112-00	10 pieces

8. Quality information

Dentaurum ensures faultless quality of its products. The recommendations in these instructions are based upon Dentaurum Implant’s own experiences. The user is solely responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we, Dentaurum, have no influence on the processing on site.

9. Explanation of symbols used on the label

 **Please refer to the label. Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of the symbols REF 989-313-00).**

Date: 03/19

Subject to modifications.

FR

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous remercions d’avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum. Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d’utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d’emploi et d’en respecter toutes les instructions.

Un mode d’emploi ne peut décrire de manière exhaustive tous les aspects liés à l’utilisation d’un produit. Si vous avez des questions, votre représentant sur place est à votre service pour y répondre et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l’utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d’emploi actualisé ci-joint (cf. également sur Internet sous www.dentaurum.com).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Allemagne

2. Conseils d’utilisation

Herbst IV a été conçue sur la base de Herbst I, la charnière classique. Elle dispose d’une articulation sphéroïde, laquelle offre une plus grande liberté de mouvement au patient, augmente le confort ainsi que le taux de tolérance du traitement. La fixation au moyen de disques de sécurité (clips en C) représente une simplification lors de la mise en place par l’orthodontiste et remplace le vissage relativement complexe.

3. Fabrication de l’appareil Herbst IV

Coulez avec du plâtre p. ex. Rapidur® (REF 164-450-00) les empreintes contenant les bagues des premières prémolaires et molaires déjà ajustées et préalablement enduites de cire. Plâtrez les modèles dans l’articulateur Split (REF 072-004-00), en respectant la relation convenable, au moyen d’un mordu réalisé par le praticien. Pliez un fil remaloy® demi-rond pour former un arc lingual, p. ex. ∩ 1,50 x 0,75 mm (REF 528-155-00), ou rond, p. ex. ∅ 1,00 mm (REF 528-100-00) et soudez-le aux bagues. Au maxillaire, placez un arc palatin en vue de la stabilisation, p. ex. la barre palatine remanium® GOSHGARIAN ou un fil remaloy® rond de 1,0 mm de ∅ (REF 528-100-00). Soudez les socles des charnières de rétention sur les bagues, p. ex. avec la soudeuse par points Master 3000 (REF 079-000-00) ou le laser desktop Compact (REF 090-578-50).

Au lieu des bagues, vous pouvez aussi confectionner des gouttières au moyen de la coulée sur modèle. Par souci de précision et pour des raisons de biocompatibilité, il ne faut pas couler les socles des charnières de rétention, mais les souder à la fin. Il faut veiller à ce que la direction des vis soit perpendiculaire à la ligne de jonction située entre le maxillaire et la mandibule Il est important que le mouvement des charnières de rétention soit sans friction afin de ne pas entraver la fonction du mécanisme télescopique. En cas de friction, l’appareil, et particulièrement les bagues, peuvent subir des dommages.

Adaptation des tubes et des tiges télescopiques :

Raccourcissez, tout d’abord, les tubes télescopiques conformément au mordu, puis les tiges télescopiques. Ces dernières présentent une longueur supplémentaire de 2 mm. Des tiges télescopiques trop courtes peuvent faire “sauter” l’appareil lorsque le patient ouvre largement la bouche. Des tiges télescopiques trop longues peuvent provoquer des irritations de la muqueuse (risque de lésion !). Assurez-vous que la longueur utiliséee chez le patient est correcte et, s’il y a lieu, rectifiez-la.

Remarque : pour réduire le mieux possible le risque de détérioration des bagues par les forces de cisaillement, il faut utiliser des “bagues dédoublées”. Cela signifie qu’une deuxième bague est soudée par-dessus la bague déjà ajustée, p. ex. avec la soudeuse par points Master 3000 (REF 079-000-00) ou desktop Compact Laser (REF 090-578-50).

Habituellement, la taille de cette bague est 2 à 3 fois supérieure à celle de la première bague. Dentaurum peut fournir des bagues dédoublées déjà soudées. Un bon de commande est disponible sur demande.

Mise en place en bouche :

Les bagues sont fixées en bouche à l’aide d’un ciment usuel pour bagues. Après la prise du ciment, placez les charnières de rétention apprêtées sur les socles et fixez chacune d’elles à l’aide d’un disque de sécurité (clip en C). Pour une installation correcte sur le socle, introduisez le clip dans les deux fentes de la tête sphérique de façon à ce qu’il ressorte bien à chaque bout. Pour une meilleure préhension des clips en C, nous vous conseillons d’utiliser la pince universelle de Weingart (REF 003-120-00) ou la pince de How (REF 003-111-00).

Le premier contrôle de l’appareillage devra avoir lieu une semaine après la pose, pas plus tard !

Si nécessaire, activez l’appareil Herbst IV avec des anneaux d’écartement, voir gamme disponible.

4. Informations relatives à la composition

Pour plus de détails sur la composition, voir la liste des matériaux sous www.dentaurum.com

5. Consignes de sécurité

Bien introduire le clip en C parallèlement à la fente de la charnière, car si vous l’inclinez, il risque de se déformer et de se défaire en bouche.

Après la mise en place de l’appareil Herbst IV mais aussi à chaque séance de contrôle, il faut s’assurer du bon positionnement des disques de sécurité, des clips en C. A force de les enlever et de les remettre, les clips en C perdent de leur élasticité. Pensez-donc à les changer lorsque cette dernière devient insuffisante.

6. Indications concernant les produits à usage unique

L’appareil Herbst IV est un produit à usage unique. La remise en état d’un appareil Herbst IV déjà utilisé (recyclage) ainsi que sa réutilisation chez un patient ne sont pas autorisées.


7. Gamme disponible

Set Herbst IV avec tête sphérique	REF 607-115-00	1 set
Pour la soudure sur des bagues ou des gouttières coulées. Grande mobilité. Fixation sur le socle à l’aide de disques de sécurité. Pas de vissage et donc pas de perte de vis. Grand confort pour le patient. Conditionnement : <ul style="list-style-type: none">2 x tube télescopique avec articulation sphéroïde 2 x tige télescopique avec articulation sphéroïde 2 x raccord pour tête sphérique 4 x socle 10 x clips en C, disques de sécurité 1 x mode d’emploi	REF 607-116-00	10 pièces
Disques de sécurité (clips en C) pour Herbst IV	REF 607-118-00	10 pièces
Socle pour Herbst IV	REF 607-125-00	1 pièce
Tube télescopique avec articulation sphéroïde pour Herbst IV	REF 607-128-00	1 pièce
Tige télescopique avec tête sphérique pour Herbst IV		
Anneaux d’écartement pour Herbst I/ II/IV		
Longueur : 1 mm	REF 607-103-00	10 pièces
Longueur : 2 mm	REF 607-104-00	10 pièces
Longueur : 3 mm	REF 607-105-00	10 pièces
Longueur : 4 mm	REF 607-107-00	10 pièces
Longueur : 5 mm	REF 607-112-00	10 pièces

8. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l’utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d’emploi repose sur notre propre expérience. L’utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N’ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenue pour responsable de résultats inexacts.

9. Explication des symboles utilisés sur l’étiquette

 **Référez-vous à l’étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaurum.com (Explication des symboles utilisés sur l’étiquette REF 989-313-00).**

Mise à jour : 03/19

Sous réserve de modifications.